



DOI 10.22363/2312-8011-2018-15-2-225-235

## АДАПТАЦИЯ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ К УСЛОВИЯМ ОБУЧЕНИЯ В РОССИЙСКОМ ВУЗЕ: КОМПЛЕКСНЫЙ ПОДХОД

И.А. Пугачев, М.Б. Будильцева, И.Ю. Варламова

Российский университет дружбы народов  
Российская Федерация, 117198, Москва, ул. Миклухо-Маклая, 6

Целью настоящего исследования является изучение динамики процесса адаптации иностранных учащихся к условиям жизни и обучения в России. Авторы утверждают необходимость комплексного и многоаспектного анализа данного процесса, при этом подчеркивается значимость тесной связи социально-психологических проблем с этнолингвистическими особенностями испытуемых. Для исследования использовался метод анкетирования иностранных студентов — представителей разных регионов на нескольких этапах процесса адаптации в трех ее аспектах: бытовом, академическом, социокультурном. В результате анализа полученных данных были выявлены сходства и различия в протекании адаптации у представителей разных регионов, а также определены основные факторы, влияющие на продолжительность и успешность адаптационного процесса: степень близости родной культуры к российской, ее открытый/закрытый характер; коммуникабельность конкретного этнотипа; приоритет духовного/материального в национальном менталитете; типологические особенности родного языка/языка-посредника; степень мотивированности к учебе; интерес к культуре и традициям страны проживания (России) и др. Проведенное исследование может служить фундаментом целостной научной концепции адаптации в условиях неродной культурной и языковой среды. Его результаты могут найти практическое применение при разработке конкретных методических рекомендаций для специалистов, чья профессиональная деятельность предполагает общение с иностранными студентами — представителями разных этносов, носителями разных языков и культур.

**Ключевые слова:** адаптация, этнопсихологические особенности, лингвокультурные особенности, языковой барьер, национальная языковая картина мира, социализация

### 1. Введение

Учет этнопсихологических и лингвокультурных особенностей иностранных учащихся позволяет ускорить и облегчить их адаптацию к жизни в России и к обучению в российских вузах. Процесс адаптации определяется множеством факторов. Среди них наиболее значимыми являются следующие: приспособление к новой социокультурной среде, новой системе образования и ее требованиям, языку общения, интернациональному составу учебных групп, иным климатическим условиям и новому часовому поясу, режиму двигательной активности и т.д. [1]. По мнению многих специалистов, для иностранных учащихся этот период пребывания в России часто является сложным и болезненным, а для некоторых из них он становится непреодолимым препятствием на пути получения высшего образования [2; 3]. Результаты наших исследований показали, что на этапе пред-

вузовской подготовки процесс адаптации иностранцев проходит недостаточно эффективно. Вопреки ожиданиям многие иностранные студенты приходят на основные факультеты психологически не подготовленными к освоению учебного материала, предусмотренного программой основных факультетов. При этом в наиболее трудном положении оказываются иностранные студенты, «рассеянные» в учебных группах среди российских студентов по 1—2 человека. Недостаточный уровень адаптации приводит к тому, что отсев иностранных студентов в РУДН на первом и втором курсах достигает иногда 30—35%. А это, в свою очередь, отрицательно сказывается на имидже университета на рынке международных образовательных услуг [4].

Актуальность проведенного исследования определяется многоаспектностью проблемы адаптации и ее недостаточной изученностью. Теоретическая его значимость обоснована возможностью расширить базу научных знаний по проблемам адаптации иностранных учащихся в России и создать целостную научную концепцию по этой проблеме. Практическая значимость исследования заключается в том, что полученные нами данные могут быть использованы при разработке методических рекомендаций по своевременной коррекции и оптимизации процесса адаптации иностранных студентов к условиям жизни и обучения в России.

## 2. Обсуждение

**Разработанность проблемы.** В современной педагогике высшей школы нет целостной научной концепции адаптации иностранных студентов к обучению в российских вузах. Данная проблематика фрагментарно представлена лишь в отдельных работах по социокультурной адаптации [5; 6]. Исследователи подчеркивают, что социально-адаптационные проблемы весьма болезненны и основными трудностями для иностранных учащихся являются бытовые проблемы, климат, языковой барьер, бюрократические процедуры регистрации, незнание российских законов, проблемы безопасности, проявления национализма и расизма. Известный специалист в области психолингвистики, языкового сознания и этнокультурной специфики Е.Ф. Тарасов утверждает, что основной причиной этнокультурной дезадаптации является различие национальных сознаний коммуникантов [7]. По мнению американского исследователя Э. Холла, трудности в осуществлении межкультурной коммуникации возникают из контекста культур, содержащего много разных значений [8]. При этом лингвистическая адаптация не рассматривается специалистами в качестве ведущей. Между тем проблема психологического дискомфорта, как правило, связана с незнанием иностранными студентами русского языка и отсутствием у них сформированности нового языкового видения. С другой стороны, освоение языка происходит в условиях психологической адаптации к новой лингвистической системе.

Очевидно, что иностранные учащиеся как носители родного языка, национальной культуры и традиций не могут сразу адекватно воспринять новую для них языковую систему, культуру, которые усваиваются ими постепенно и избирательно (на уровне сознания и/или подсознания) [9].

На этом основании проблематику адаптации иностранного студента мы предлагаем рассматривать не только в социокультурном, психологическом, но и в этнолингвистическом плане.

### **Исследование процесса адаптации иностранных студентов на начальном и среднем этапах обучения**

**Многоаспектность проблемы адаптации.** Исследование процесса адаптации иностранных учащихся к новым условиям обучения, с нашей точки зрения, требует комплексного подхода к названным выше проблемам и рассмотрения психологических трудностей адаптации в тесной связи с национальным менталитетом и национальной языковой картиной мира [10].

Выделим основные аспекты адаптации: бытовая адаптация, академическая адаптация, социокультурная адаптация. Подчеркнем, что языковой компонент входит во все аспекты адаптации, оказывая существенное влияние на формирование навыков адекватного коммуникативного поведения. **Бытовая адаптация** предполагает усвоение иностранцами принятых в обществе правил бытового поведения, формирование основных бытовых навыков; приспособление к иным климатическим условиям и рациону; включение в ритмы российского времени (пунктуальность, умение планировать время). Эффективность бытовой адаптации напрямую связана с активным использованием русского языка в его разговорной разновидности в сфере повседневного общения [11].

**Академическая адаптация** предполагает приспособление прежде всего к российской системе образования (к новым требованиям, связанным с содержанием и объемом учебного материала, методам и формам обучения, системе контроля знаний). Иностранец сталкивается с необходимостью усвоения правил общения с российскими преподавателями и соблюдения принятой в вузе академической дистанции, а также с необходимостью научиться толерантному поведению в поликультурной учебной группе. Успешность академической адаптации иностранного студента во многом определяется преодолением языкового барьера, освоением русского языка как новой языковой системы, уровнем владения языком в учебно-научной и профессиональной сферах [12].

**Социокультурная адаптация** проявляется в понимании и принятии типичной для российского общества этики общения, освоении принятых правил поведения, статусных и гендерных ролей, признании равноправия национальностей и конфессий, соблюдении принципа толерантности, уважении российских национальных традиций [13]. Уровень социокультурной адаптации в целом напрямую связан с особенностями вербального и невербального коммуникативного поведения. Адекватное вербальное поведение невозможно без усвоения современных языковых норм и правил речевого поведения [14].

Выделение перечисленных выше аспектов целесообразно для изучения динамики процесса адаптации и поэтапного решения связанных с ней проблем иностранных студентов. Однако необходимо подчеркнуть, что предложенная дифференциация носит условный характер, так как в действительности эти аспекты тесно взаимосвязаны.

**Целью** данного исследования является изучение динамики процесса адаптации иностранных учащихся к условиям жизни и обучения в России в течение первых двух лет.

Достижение поставленной цели предполагает решение следующих **задач**: всесторонне изучить реакцию представителей разных национальностей (регионов)

на условия жизни и обучения в России на определенных этапах; определить особенности их поведения; конкретизировать трудности в каждом из перечисленных выше аспектов адаптации на каждом этапе.

**Методика исследования.** В качестве объекта исследования были выбраны иностранные студенты технических и естественно-научных специальностей Российского университета дружбы народов первого и второго года обучения (197 человек), из которых были сформированы четыре группы испытуемых.

Группа № 1: 76 студентов из 20 стран Африки (Нигерия, Ангола, Буркина-Фасо, Кот-д'Ивуар, Кения, Гвинея, Экваториальная Гвинея, Маврикий, Мозамбик, Джибути, Бенин, Гана, Конго, Руанда, Камерун, Бурунди, Сомали, Сенегал, Южно-Африканская Республика, Намибия).

Группа № 2: 72 студента из 10 арабских стран (Сирия, Египет, Алжир, Судан, Палестина, Иордания, Йемен, Марокко, Ливан, Ирак).

Группа № 3: 26 студентов из 9 стран Юго-Восточной Азии (Индия, Пакистан, Шри-Ланка, Камбоджа, Вьетнам, Китай, Индонезия, Таиланд, Монголия).

Группа № 4: 23 студента из 6 стран Латинской Америки (Эквадор, Колумбия, Чили, Венесуэла, Бразилия, Гватемала).

Средний возраст испытуемых — 21 год; из них 83% мужчины, 17% женщины.

Для исследования использовался метод опроса. Были разработаны анкеты для изучения динамики адаптации в различных ее аспектах. Анкеты содержали вопросы по оценке состояния студента на каждом из четырех этапов: 1) после первого семестра довузовского обучения; 2) в конце довузовского обучения; 3) после первого семестра обучения (на основных факультетах); 4) после второго семестра обучения на основных факультетах. Каждая анкета содержала тридцать вопросов, которые были сгруппированы по разным аспектам адаптации. Составление вопросника проводилось с учетом исследований голландского ученого Г. Хофстеде, предложившего теорию «культурных измерений», в которых выявлен набор ценностей, установок, верований, норм, моделей поведения, принятых в определенной культуре и определяющих поведение ее представителей [15]. При изучении основных признаков социально-культурного поведения представителей разных групп испытуемых мы учитывали мнение известного американского исследователя проблем межкультурной психологии Гарри К. Триандиса о том, что и элементарные, и сложные характеристики социокультурного контекста (ожидания, убеждения, нормы, ценности и т.д.) через объединение и усложнение регулируют сложное социальное поведение [16].

Результаты анкетирования были проанализированы и обобщены в таблицах с учетом временных параметров и этнолингвокультурных особенностей испытуемых.

### **3. Результаты исследования**

В таблице 1 представлены данные о динамике бытовой адаптации студентов на четырех этапах.

На основании полученных данных процесс бытовой адаптации можно охарактеризовать следующим образом. Во всех группах респондентов переход от одного этапа бытовой адаптации к другому проходил относительно равномерно.

На последнем этапе самый высокий уровень адаптации наблюдался у студентов из Латинской Америки, что, на наш взгляд, во многом объясняется такими их особенностями, как высокая степень социализации, коммуникабельность, открытость, доброжелательность, приоритет духовных и нравственных ценностей над материальными. Самый низкий уровень бытовой адаптации продемонстрировали студенты из Юго-Восточной Азии, поскольку представители данной группы при всей своей доброжелательности и непрехотливости в быту отличаются сдержанностью в общении, отсутствием готовности быстро устанавливать контакты с новыми людьми, высокой степенью зависимости от своих национальных и религиозных традиций.

Таблица 1

**Бытовая адаптация (%)**

Этап адаптации	Основные признаки	№ группы			
		1	2	3	4
1	А. Удовлетворенность условиями проживания, нормальное состояние здоровья в новом климате, надежда на новый позитивный опыт бытового общения в русскоязычной среде	30	47	24	60
	Б. Неполная удовлетворенность условиями проживания; напряжение, ощущение дискомфорта, связанное с бытовыми трудностями, языковым барьером; ухудшение самочувствия	70	53	76	40
2	А. Стремление адаптироваться в новых бытовых условиях, осознание необходимости изменить бытовое поведение в соответствии с российскими климатическими условиями и общепринятыми нормами; желание активно использовать русский язык в быту	35	55	26	66
	Б. Нарастание физиологического дискомфорта; депрессивное состояние; нежелание изменять свои бытовые привычки, противоречащие общепринятым нормам; стремление общаться только на родном языке с соотечественниками	65	45	74	34
3	А. Привыкание к новым бытовым и климатическим условиям, единому часовому режиму, осознание необходимости преодоления языкового барьера, расширение круга общения на русском языке	41	68	32	77
	Б. Усиление негативного отношения к бытовым условиям; чувство раздражения, вызванное необходимостью изменить образ жизни; нежелание активно общаться на русском языке	59	32	68	23
4	А. Приспособление к новым бытовым условиям, сглаживание остроты психологических проблем при общении на русском языке	60	78	51	85
	Б. Неспособность к бытовой адаптации, непринятие правил поведения и норм повседневного общения	40	22	49	15

В таблице 2 представлены данные о динамике академической адаптации студентов на четырех этапах.

Таблица 2

**Академическая адаптация (%)**

Этап адаптации	Основные признаки	№ группы			
		1	2	3	4
1	А. Позитивное отношение к новым формам обучения, интерес к изучению русского языка, желание учиться, уверенность в собственных силах	41	39	48	58
	Б. Фрустрация, паника, когнитивный диссонанс, раздражение из-за непонимания учебного материала и методов обучения	59	61	52	42

Окончание табл. 2

Этап адаптации	Основные признаки	№ группы			
		1	2	3	4
2	А. Стремление самостоятельно разобраться в учебном материале, активное отношение к изучению русского языка, формирование представления о русском языке как новой лингвистической системе	54	45	61	63
	Б. Неуверенность в собственных силах, пассивное отношение к изучению русского языка, надежда на помощь преподавателя или российских студентов	46	55	39	37
3	А. Осознание необходимости углубленного изучения русского языка для эффективной коммуникации в учебной сфере, стремление к самостоятельной работе, уверенность в своей способности достигать положительных результатов в процессе обучения	66	54	69	65
	Б. Недостаточное понимание учебного материала, нежелание совершенствовать свои знания по русскому языку, пассивное отношение к занятиям, отсутствие мотивации к учебе	34	46	31	35
4	А. Комфортное психологическое состояние, связанное с удовлетворенностью учебной; преодоление основных трудностей общения на русском языке в учебной сфере	75%	68%	78%	71
	Б. Разочарование в учебе; неспособность к преодолению языкового барьера и к академической адаптации в целом; осознание ошибочности выбора места обучения	25	32	22	29

Результаты анализа данных по академической адаптации показали неравномерность перехода от одного этапа к другому, которая в разных группах испытуемых имеет различные причины. Однако можно выделить несколько общих причин, как то: система и уровень полученного на родине образования, типологические особенности родного языка (языка-посредника), наличие/отсутствие навыков самостоятельной работы. Самого высокого уровня академической адаптации достигли студенты из азиатских и африканских стран, отличающиеся в целом большой работоспособностью, ответственностью, дисциплинированностью, высокой мотивированностью к преодолению языкового барьера, к получению знаний по своей специальности.

В таблице 3 представлены данные о динамике социокультурной адаптации студентов на четырех этапах.

Таблица 3

**Социокультурная адаптация (%)**

Этап адаптации	Основные признаки	№ группы			
		1	2	3	4
1	А. Интерес к новой социокультурной среде, к изучению русского языка, оптимистический настрой	35	44	28	65
	Б. Напряжение, ощущение дискомфорта, связанное с языковым барьером; непониманием русских национальных традиций	65	56	72	35
2	А. Стремление адаптироваться к русской культуре, узнать больше о социокультурных особенностях россиян, о русском языке как новой лингвистической системе	42	48	30	71
	Б. Чувство одиночества, нарастание отчужденности, депрессивное состояние, стремление к изоляции от русскоязычного окружения	58	52	70	29

Этап адаптации	Основные признаки	№ группы			
		1	2	3	4
3	А. Осознание необходимости преодоления языкового барьера, приспособления к новому социокультурному контексту, сближение с российскими студентами, расширение круга знакомых среди россиян	55	57	36	77
	Б. Усиление негативного отношения к русской социокультурной среде, желание уехать домой	45	43	64	23
4	А. Постепенное преодоление языкового барьера, приспособление к новым социокультурным условиям, устойчивое стремление к расширению круга общения и познанию русской культуры	74	80	71	85
	Б. Неспособность к социокультурной адаптации, осознание ошибки приезда на учебу в Россию	26	20	29	15

В контексте социокультурной адаптации, по нашим данным, меньше всего проблем испытывают латиноамериканские и арабские студенты. Представители названных групп проявляют живой интерес к русской культуре и традициям, стремятся расширить круг общения не только в студенческой среде. В отличие от студентов из Африки и Азии они не испытывают на себе предвзятого отношения со стороны представителей других культур. Независимо от уровня владения русским языком они не боятся вступать в речевую коммуникацию.

Очевидно, что при характеристике каждой, далеко не однородной группы респондентов следует принимать во внимание множество факторов, а именно: родной язык (язык-посредник), уровень общеобразовательной подготовки, индивидуальные способности к обучению, степень конфессиональной однородности группы, ее поли-, мононациональный состав, национальный статус, т.е. стереотипное отношение жителей страны пребывания к иностранцам — представителям конкретных этносов и др. Однако рамки статьи не позволяют представить детальную картину особенностей процесса адаптации внутри каждой группы респондентов с учетом всех факторов. Поэтому информация, отраженная в таблицах, носит общий характер. Она помогает всем, чья работа связана с иностранцами, ориентироваться в основных проблемах адаптации определенного контингента, позволяет снизить риск социальной напряженности, а также предотвратить появление конфликтной ситуации.

Наше исследование выявило ярко выраженную специфику протекания процесса адаптации иностранных студентов — носителей разных языков и культур к условиям жизни и обучения в России.

Наименьшие затруднения по всем аспектам адаптации испытывают представители стран Латинской Америки (высокие показатели по бытовой и социокультурной адаптации, средний по академической). Это обусловлено заимствованием многих этнопсихологических особенностей народов Латинской Америки и испанской этнокультуры, имеющей определенное сходство с российской.

Противоположную картину адаптации дают результаты анкетирования студентов из Юго-Восточной Азии (самые низкие показатели по бытовой и социокультурной адаптации, высокий по академической). Данный факт можно объ-

яснить закрытостью культур стран Азии, стремлением к самоизоляции и высокой мотивированностью их носителей к учебе.

Представители африканских стран так же, как и студенты из Юго-Восточной Азии, отличаются высокой мотивированностью к учебе (высокий показатель по академической адаптации). Однако этнопсихологические особенности африканцев затрудняют их адаптацию в быту и социокультурной сфере (показатели ниже среднего).

Арабские студенты демонстрируют в целом сходные показатели по всем аспектам адаптации. Их отличает, с одной стороны, коммуникабельность и активность, с другой стороны, недостаточная мотивированность к учебе, отсутствие самодисциплины. Они легче других преодолевают психологические трудности общения на русском языке, однако не в полной мере используют свои когнитивные возможности (низкий показатель по академической адаптации).

### 3. Заключение

Проведенное исследование дает основание утверждать, что учет специфики адаптации иностранных студентов — носителей разных языков и культур к условиям жизни и обучения в России необходим для грамотного разрешения социально-адаптационных проблем, правильной организации педагогического общения, установления оптимальных взаимоотношений с иностранными учащимися в новой для них социокультурной и академической среде.

Перспективой данной научной работы может стать дальнейшее исследование особенностей представителей конкретных этносов для формирования общего банка данных их адаптационных возможностей, а также для разработки методических рекомендаций по оптимизации обучения русскому языку в контексте социализации и аккультурации в целях сознательного управления этим процессом.

© Пугачев И.А., Будильцева М.Б., Варламова И.Ю., 2018

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Табацкая И.Г.* Социокультурные аспекты процесса обучения иностранных студентов в российских университетах [Электронный ресурс]. URL: <http://socio.tamb.ru/10.htm> (дата обращения: 14.01.2018).
2. *Зинковский А.В.* Адаптация иностранных студентов к обучению в университетах России // Обучение иностранных студентов: состояние и перспективы. СПб.: Изд-во СПбГТУ, 1997. С. 37—43.
3. *Иванова М.А., Титкова Н.А.* Социально-психологическая адаптация иностранных студентов первого года обучения в вузе. СПб.: Изд-во СПбГТУ, 1993.
4. *Пугачев И.А.* Этноориентированная методика в поликультурном преподавании русского языка как иностранного: монография. М.: РУДН, 2011.
5. *Боронина Л.Н., Вишневецкий Ю.Р., Дидковская Я.В.* Адаптация первокурсников: проблемы и тенденции // Университетское управление: практика и анализ. 2001. № 4(19). С. 65—69.
6. *Жерлицына Н.А.* Социально-культурная адаптация африканских студентов в России (на основе опроса африканских студентов ряда российских вузов) // Африканцы в России: образование, брак, судьба. М.: ИАФ РАН, 2009. С. 75—85.



7. *Тарасов Е.Ф.* Межкультурное общение — новая онтология анализа в общении народов мира // Этнокультурная специфика языкового сознания. М.: ИЯ РАН, 1996. С. 7–22.
8. *Hall E.T.* Beyond Culture. Anchor Books, 1989.
9. *Сорокин Ю.А., Марковина И.Ю.* Этнопсихоллингвистика. М.: Наука, 1988.
10. *Тер-Минасова С.Г.* Война и мир языков и культур. М.: Слово/Slovo, 2008.
11. *Плешакова А.Ю., Чупина В.А.* Социально-культурная адаптация иностранных студентов в образовательной среде российского университета // Перспективы, организационные формы и эффективность развития сотрудничества российских и зарубежных вузов. III ежегодная международная научно-практическая конференция. Алькор Паблшерс: Технологический университет, 2015. С. 272–275.
12. *Пугачев И.А.* Этнокультурная адаптация иностранных учащихся к условиям жизни и обучения в России // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. 2012. № 4. С. 21–27.
13. *Нурсеитова М.Р., Целевич Т.И.* Социокультурная адаптация иностранных студентов в образовательном процессе российского вуза (на примере Омского государственного педагогического университета) // Психолого-педагогические исследования в Сибири: сб. трудов преподавателей и студентов факультета психологии и педагогики. Омский государственный педагогический университет. Омск, 2016. С. 39–42.
14. *Lewis R.* The Cultural Imperative, Global Trends in 21th Century, Intercultural Press, Inc. WarnfordHouse, Warnford, Hamshire SO 32 3LNH, United Kingdom, 2003.
15. *Hofstede G.* Culture's Consequence: Comparing Values, Behaviours, Institutions and Organizations Across Nations. SAGE Publications Inc. (USA), 2003. 596 p.
16. *Триандис Г.К.* Культура и социальное поведение. М.: Форум, 2011.

**История статьи:**

Поступила в редакцию: 29.01.2018

Принята к публикации: 30.03.2018

Модератор: У.М. Бахтикиреева

**Конфликт интересов:** отсутствует

**Для цитирования:**

*Пугачев И.А., Будильцева М.Б., Варламова И.Ю.* Адаптация иностранных учащихся к условиям обучения в российском вузе: комплексный подход // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Вопросы образования: языки и специальность. 2018. Т. 15. № 2. С. 225–235. DOI 10.22363/2312-8011-2018-15-2-225-235

**Сведения об авторах:**

*Пугачев Иван Алексеевич* — доктор педагогических наук, доцент, заведующий кафедрой русского языка Инженерной академии Российского университета дружбы народов. E-mail: pugachev-ivan@mail.ru

*Будильцева Марина Борисовна* — кандидат филологических наук, доцент, профессор кафедры русского языка Инженерной академии Российского университета дружбы народов. E-mail: budilceva51@bk.ru

*Варламова Ирина Юрьевна* — кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры русского языка Инженерной академии Российского университета дружбы народов. E-mail: varlamova60@mail.ru

## ADAPTATION OF FOREIGN STUDENTS TO THE CONDITIONS OF LIFE AND EDUCATION IN RUSSIA: A COMPLEX APPROACH

I.A. Pugachev, M.B. Budiltseva, I.Yu. Varlamova

Peoples' Friendship University of Russia (RUDN University)  
6, Miklukho-Maklaya str., Moscow, Russian Federation, 117198

The purpose of this research is to identify the dynamics of the process of foreign students' adaptation to the conditions of life and education in Russia. The authors state that there is the need for complex and multidimensional study of this process, while the importance of a close connection of socio-psychological problems with the ethno-linguistic characteristics of the subjects is emphasized. The method of questioning/surveying of foreign students — representatives of different regions — was used for the research at three aspects: everyday, academic, sociocultural. As a result of the analysis of the obtained data, similarities and differences in the course of adaptation among the representatives of different regions were revealed, and also the main factors influencing the duration and success of the adaptation process, such as: the degree of closeness of the native culture to the Russian culture, its open/closed nature; sociability of a specific ethnotype; priority of spiritual/material in the national mentality; typological features of native language/intermediate language; degree of motivation to study; interest in the culture and traditions of the country of residence (Russia), etc. The study can serve as the foundation for a holistic scientific concept of adaptation in conditions of a non-native cultural and linguistic environment. Its results can find practical application in the development of specific methodological recommendations for professionals whose activity involves communicating with foreign students — representatives of different ethnic groups, carriers of different cultures.

**Key words:** adaptation, ethnopsychological features, linguistic and cultural features, language barrier, national language picture of the world, socialization

### REFERENCES

1. Tabackaja, I.G. 2018. "Sociokul'turnye aspekty processa obuchenija ino-strannyh studentov v rossijskih universitetah" [Sociocultural Aspects of the Learning Process of Foreign Students in Russian Universities]. Web. URL: <http://socio.tamb.ru/10.htm> (data obrashhenija: 14.01.2018).
2. Zinkovskij, A.V. 1997. "Adaptacija inostrannyh studentov k obucheniju v universitetah Rossii" [Adaptation of Foreign Students to Study in Russian Universities] in *Obuchenie inostrannyh studentov: sostojanie i perspektivy*. St. Petersburg: Izd-vo SPbGTU. Print. (in Russ.)
3. Ivanova, M.A., and N.A. Titkova. "Social'no-psihologicheskaja adaptacija inostrannyh studentov pervogo goda obuchenija v vuze" [Socio-psychological Adaptation of Foreign Students of the First Year of Study at the University]. St. Petersburg: Izd-vo SPbGTU, 1993. Print. (in Russ.)
4. Pugachev, I.A. 2011. *Jetnoorientirovannaja metodika v polikul'turnom prepodavanii russkogo jazyka kak inostrannogo* [Focused on Ethnicity Methods in Multicultural Teaching Russian as a Foreign language]. Moscow: RUDN. Print. (in Russ.)
5. Boronina, L.N., Ju.R. Vishnevskij, and Didkovskaja Ja.V. 2001. "Adaptacija pervokursnikov: problemy i tendencii" [Adaptation: Problems and Trends]. *Universitetskoe upravlenie: praktika i analiz*. 4(19): 65—69.
6. Zherlicyna, N.A. 2009. *Social'no-kul'turnaja adaptacija afrikanskih studentov v Rossii (na osnove oprosa afrikanskih studentov rjada rossijskih vuzov)* [Socio-Cultural Adaptation of African Students in Russia (Based on a Survey of African students in Russian Universities)]. *Afrikancy v Rossii: obrazovanie, brak, sud'ba*. Moscow: IAF RAN. Print. (in Russ.)
7. Tarasov, E.F. 1996. *Mezhkul'turnoe obshhenie — novaja ontologija analiza v obshhenii narodov mira* [Intercultural Communication — New Ontology Analysis of Communication between Peoples of the World]. *Jetnokul'turnaja specifika jazykovogo soznaniya*. Moscow: IJa RAN. Print. (in Russ.)

8. Hall, E.T. 1989. *Beyond Culture*. Anchor Books. Print.
9. Sorokin, Ju.A., and I.Ju. Markovina. 1988. *Jetnopsiholingvistika [Ethnopsycholinguistics]*. Moscow: Nauka. Print. (in Russ.)
10. Ter-Minasova, S.G. 2008. *Vojna i mir jazykov i kul'tur [Languages' and Cultures' War and Peace]*. Moscow: Slovo. Print. (in Russ.)
11. Pleshakova, A.Ju., and V.A. Chupina. 2015. "Social'no-kul'turnaja adaptacija inostrannyh studentov v obrazovatel'noj srede rossijskogo universiteta" [Socio-Cultural Adaptation of Foreign Students in the Educational Environment of Russian University] in *Perspektivy, organizacionnye formy i jeffektivnost' razvitiya sotrudnichestva rossijskih i zarubezhnyh vuzov. III ezhegodnaja mezhdunarodnaja nauchno-prakticheskaja konferencija*. Izd-vo Al'kor Publishers: Tehnologicheskij universitet. Print. (in Russ.)
12. Pugachev, I.A. 2012. "Jetnokul'turnaja adaptacija inostrannyh uchashhihsja k us-lovijam zhizni i obuchenija v Rossii" [Ethno-cultural adaptation of foreign students to living and learning in Russia]. *Vestnik Rossijskogo universiteta družby narodov. Serija: Russkij i inostrannye jazyki i metodika ih prepodavanija*. 4: 21–27. Print. (in Russ.)
13. Nurseitova, M.R., and T.I. Celevich. 2016. *Sociokul'turnaja adaptacija inostrannyh studentov v obrazovatel'nom processe rossijskogo vuza (na primere omskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta) [Sociocultural Adaptation of Foreign Students in the Educational Process of Russian Universities (Omsk State Pedagogical University)] in Psihologo-pedagogicheskie issledovanija v Sibiri. Proceedings. Sbornik trudov prepodavatelej i studentov fakul'teta psihologii i pedagogiki. Omskij gosudarstvennyj pedagogicheskij universitet. Omsk. Print. (in Russ.)*
14. Lewis, R. 2003. *The Cultural Imperative, Global Trends in 21<sup>st</sup> Century*, Intercultural Press, Inc. WarnfordHouse, Warnford. Print.
15. Hofstede, G. 2003. *Culture's Consequence: Comparing Values, Behaviours, Institutions and Organizations Across Nations*. SAGE Publications Inc. (USA). Print.
16. Triandis, G.K. 2011. *Kul'tura i social'noe povedenie [Culture and Social Behavior]*. Moscow: Forum. Print. (in Russ.)

**Article history:**

Received: 29.01.2018

Accepted: 30.03.2018

Moderator: U.M. Bakhtikireeva

**Conflict of interests:** none

**For citation:**

Pugachev I.A., M.B. Budiltseva, and Varlamova I.Yu. 2018. "Adaptation of Foreign Students to the Conditions of Life and Education in Russia: a Complex Approach". *RUDN Journal of Language Education and Translingual Practices*, 15 (2), 225–235. DOI 10.22363/2312-8011-2018-15-2-225-235

**Bio Note:**

*Pugachev Ivan Alekseevich*, is a Doctor in Pedagogy, Associate Professor, Head of the Chair of Russian Language, Engineering Academy of the Peoples' Friendship University of Russia (RUDN University). E-mail: pugachev-ivan@mail.ru

*Budiltseva Marina Borisovna*, is a PhD in Philology, Associate Professor, Professor of the Chair of Russian Language, Engineering Academy of the Peoples' Friendship University of Russia (RUDN University). E-mail: budilceva51@bk.ru

*Varlamova Irina Yurievna*, is a PhD in Philology, Associate Professor, Associate Professor of the Chair of Russian Language, Engineering Academy of the Peoples' Friendship University of Russia (RUDN University). E-mail: varlamova60@mail.ru